



La importancia de la obra de Bernardino de Sahagún es de todos conocida. Su Historia general de las cosas de Nueva España ha permitido a los investigadores reconstruir la vida y cultura de los antiguos mexicanos. De la obra de Sahagún, la versión que concluyó en 1579 —conservada en la biblioteca de Lorenzo de Medicis en Florencia— está profusamente ilustrada. Aun cuando existe una traducción íntegra de esa obra al inglés, preparada con sumo cuidado por Charles Dibble y Arthur Anderson, hasta ahora nunca se habían reproducido íntegramente las ilustraciones. Esta edición facsimilar facilitará a los estudiosos el acceso a la información que reunió Sahagún de sus informantes indígenas y enriquecerá sin duda nuestro conocimiento de la historia de México.

El manuscrito está dividido en doce partes o libros. El estudio de cada una de esas partes ha permitido reconstruir aspectos de la cultura mexicana en el momento de la llegada de los españoles.

El primer libro, por ejemplo, reúne la información acerca de los Dioses. Describe minuciosamente sus atributos, su origen y el papel que jugaban en la vida social. Hasta ahora, sin embargo, sólo se ha estudiado sistemáticamente a Chalchiutlicue (diosa del agua), Ayopechtli (diosa del maguey) y Huitsilopochtli, comparándolos con otras fuentes y otras formas de representación (arqueología, otros códices, etc.). El libro II sobre el calendario, fiestas, ceremonias, sacrificios y otras solemnidades ha sido menos estudiado. Robert Barlow estudió el himno que se dedicaba a Xipetotec. Angel M<sup>o</sup> Garibay tradujo

los 20 himnos sagrados de los nahuas que Sahagún incluyó como apéndice.

Recientemente Alfredo López Austin hizo un estudio sobre los edificios que componían el recinto sagrado de Tenochtitlán, y descritos con gran detalle en el manuscrito.

El libro III trata del origen de los Dioses. Este libro ha permitido a López Austin estudiar el sistema de creencias indígenas ante la muerte y el más allá.

El libro IV se refiere a la astrología y al arte adivinatorio. Las traducciones que se conocen de este libro reproducen la versión del manuscrito matritense. Con la edición facsimilar del Códice Florentino podrá avanzarse en el estudio de estos aspectos tan importantes para la cultura y sociedad indígenas.

El libro V, se refiere a los agüeros y pronósticos. También aquí la versión del Florentino difiere del matritense. Este libro ha sido estudiado por López Austin, pero ofrece todavía muchos aspectos que siguen siendo poco conocidos.

En contraste, el libro VI ha recibido una divulgación mayor. Este libro que Sahagún denominó de la Retórica y Filosofía Moral, incluye las plegarias a Tlaloc y la deificación de las mujeres muertas en el parto, estudiadas con detalle por Thelma Sullivan. Describe el ritual que exigía bañar a los niños recién nacidos —y que los españoles compararon con el bautismo— que ha sido estudiado por Josefina García Quintana.

Incluye también los discursos que los padres y madres hacían a sus hijos que han sido ampliamente divulgados entre nosotros por Miguel León Portilla. En suma, por

## Sobre el Códice Florentino

referirse al sistema de valores y prácticas sociales de los indígenas este es uno de los libros más conocidos del Códice.

El libro VII se refiere a la astrología. Trata del sol. Su estudio nos ha precisado la importancia de la ceremonia del fuego nuevo que se celebraba cada 52 años. Su contenido ha sido traducido al alemán, inglés y español.

El libro VIII, trata de los reyes y señores y de la manera que tenían en sus elecciones y gobierno. Este libro ha permitido que conozcamos algo acerca de las actividades cotidianas y diversiones de la nobleza azteca.

El libro IX trata de los mercaderes y de los artesanos del oro, plumas y piedras preciosas. Se trata de uno de los documentos más importantes que tenemos para estudiar la vida económica del imperio azteca. Se han estudiado también las técnicas para trabajar el oro y el cobre y se han hecho estudios detallados de la metalurgia ornamental, utilizando comparativamente fuentes arqueológicas.

El libro X, trata de los vicios y virtudes de la gente común, de sus enfermedades y medicinas. Este es el libro que informa acerca de la vida social de los mexicas. La información que proporciona ha permitido estudiar el parentesco y la estructura social. También ha sido fuente principal de lo que sabemos ahora acerca de las prácticas médicas y conocimientos anatómicos de los aztecas. Este libro ha proporcionado la información necesaria para

reconstruir la comida, las hechicerías y brujerías de los habitantes de Tenochtitlán. Gracias a las ilustraciones que contiene, se han podido hacer identificaciones botánicas y se ha podido definir el valor terapéutico actual de las plantas medicinales que ellos utilizaban.

El libro XI fue llamado por Sahagún Bosque, "Jardín y Vergel de Lengua Mexicana". Se trata de un largo compendio de zoología, botánica y otros temas de historia natural. Gracias a él se han identificado los animales, pájaros y reptiles que poblaban entonces mesoamérica. También se han estudiado las plantas alucinógenas y los colores pigmentos que utilizaron los antiguos mexicanos.

La obra concluye con el famoso libro XII, que trata de la conquista de México. Es éste uno de los libros que han despertado mayor interés entre los estudiosos de las culturas americanas. Varias veces ha sido reproducido y complementado con otras fuentes. Permitted a León Portilla rescatar la visión de los vencidos.

Solo este resumen indica la importancia de esta fuente como base en que se sustentan muchos de nuestros conocimientos actuales sobre las culturas indígenas mexicanas. Para nuestra historia es una obra fundamental.

En 1579, Sabagún concluyó el manuscrito florentino. Su edición facsimilar se hace 400 años después, es un acontecimiento de singular relevancia. Al facilitar el acceso de los investigadores a una obra tan importante, se ha querido estimular el conocimiento de nuestra historia.

